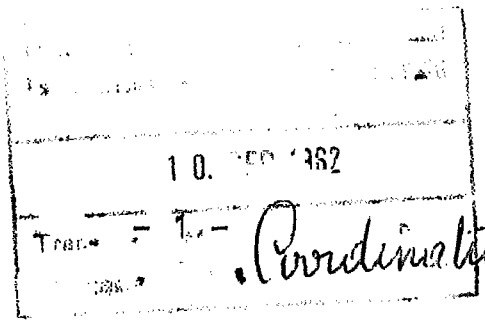
MTL.



L.8068/1/V.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi lar le Ministre de la Justice, le 6 août 962, d'une demande d'avis sur un projet de loi "complétant l'article 57bis du Code pénal militaire", a donné le 10 août 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 6e augustus 1962 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot aanvulling van artikel 57bis van het Militair Strafwetboek", heeft de 10e augustus 1962 het volgend advies gegeven :

L'article 57bis du Code pénal militaire érige en infractions de droit belge les infractions à la loi étrangère commises à l'étranger en matière forestière, rurale, de chasse, de pêche, de circulation routière, de douanes, de change ou de réglementation des importations ou exportations, par le militaire en service sur le territoire d'un Etat étranger ou par des personnes attachées à une fraction de l'armée se trouvant en territoire étranger ou autorisées à suivre un corps de troupes à l'étranger.

En cas d'infraction en matière de douanes, de change , d'importation ou d'exportation, l'article 57bis, § 3, 3°, prévoit que le Ministre de la Défense nationale ou son délégué pourront transiger et que l'exécution des conditions de la transaction éteindra l'action publique.

En vertu des articles 19, 21 et 23, alinéas 2 et 3, du Code de procédure pénale militaire, les juridictions militaires belges sont compétentes pour juger ces infractions.

Le projet de loi a pour objet de permettre au ministère public près les conseils de guerre de recourir à la procédure de la transaction en cas d'infraction en matière forestière, rurale, de chasse, de pêche et de circulation routière, commise dans les conditions prévues à l'article 57bis.

+

+ +

L'intitulé serait plus correctement rédigé comme suit :

"Projet de loi modifiant l'article 57bis de la loi du 27 mai 1870 contenant le Code pénal militaire".

\+

\+ \+

La référence, dans l'article unique du projet, à la "faculté accordée par la législation belge au ministère public d'éteindre l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent", entend viser les articles 166 et 180 du Code d'instruction criminelle, qui précisent, en matière de simple police et en matière correctionnelle, les conditions et les modalités auxquelles sont soumises les transactions.

Il serait préférable que le projet ne se borne pas à rendre applicable, par une référence d'ailleurs imprécise et inexacte, la procédure de la transaction aux faits énumérés à l'article 57bis, mais qu'il précise de manière complète les conditions dans lesquelles les transactions pourront intervenir.

Le texte gagnerait en clarté et en précision à être rédigé comme suit :

"Article unique.-

Un § 3bis rédigé comme suit est inséré dans l'article 57bis de la loi du 27 mai 1870 contenant le Code pénal militaire :

.../...

"§ 3bis. Pour toute infraction en matière forestière, rurale, de chasse, de pêche et de circulation routière, hors le cas où le fait a causé à autrui un dommage non définitivement indemnisé, l'officier du ministère public près les juridictions militaires peut, s'il estime ne devoir requérir qu'une amende ou une amende et la confiscation, inviter le délinquant à payer entre les mains du receveur de l'enregistrement, dans le délai et suivant les modalités qu'il indique, la somme qu'il détermine.

Le délai de paiement de la somme fixée sera de huit jours au moins et de six mois au plus; il pourra exceptionnellement être prolongé jusqu'au douzième mois.

L'article 166, alinéas 2 et suivants, du Code d'instruction criminelle, est applicable.

La faculté accordée à l'officier du ministère public par l'alinéa 1er ne peut plus être exercée lorsque la juridiction compétente est saisie de la cause".

Artikel 57bis van het Militair Strafwetboek stelt naar Belgisch recht strafbaar, overtredingen van de vreemde wet betreffende bos-, veld-, jacht-, visvangst-, wegverkeer-, douane- of deviezenaangelegenheden dan wel betreffende de invoer- of uitvoerreglementering, in het buitenland begaan door de militair die op het grondgebied van een vreemde Staat in dienst is of door personen die verbonden zijn aan een zich op het grondgebied van een vreemde Staat bevindende fractie van het leger of gemachtigd zijn een troepenkorps in het buitenland te volgen.

Voor overtredingen inzake douane, deviezen, invoer of uitvoer, bepaalt artikel 57bis, § 3, 3°, dat de Minister van Landsverdediging of zijn gemachtigde een schikking kunnen toestaan en dat de uitvoering van de voorwaarden van de schikking de publieke vordering doet vervallen.

Krachtens de artikelen 19, 21 en 23, tweede en derde lid, van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger zijn de Belgische militaire gerechten bevoegd om die misdrijven te berechten.

Het wetsontwerp wil het openbaar ministerie bij de militaire gerechten in de gelegenheid stellen schikkingen toe te staan in geval van overtreding in bos-, veld-, jacht-, visvangst- en wegverkeeraangelegenheden, begaan onder de in artikel 57bis genoemde omstandigheden.

+

+ +

.../...

Een juistere lezing voor het opschrift ware :

"Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 57bis van de wet van 27 mei 1870 houdende het Militair Strafwetboek".

+

+ +

Met "het recht dat door de Belgische wetgeving is toegekend aan het openbaar ministerie om de publieke vordering te laten vervallen mits betaling van een geldsom", bedoelt het enig artikel van het ontwerp te verwijzen naar de artikelen 166 en 180 van het Wetboek van strafvordering, die in zaken van eenvoudige politie en in correctionele zaken de voorwaarden en de nadere regelen bepalen waaraan schikkingen onderworpen zijn.

In plaats van zich ertoe te beperken, door een overigens vage en onjuiste verwijzing, de procedure van de schikking toepasselijk te verklaren op de in artikel 57bis genoemde feiten, zou het ontwerp beter alle voorwaarden bepalen waaronder schikkingen kunnen worden toegestaan.

De volgende lezing ware duidelijker en nauwkeuriger :

"Enig artikel.-

In artikel 57bis van de wet van 27 mei 1870 houdende het Militair Strafwetboek wordt een paragraaf 3bis ingevoegd, luidend als volgt :

.../...

"§ 3bis. Voor iedere overtreding in bos-, veld-, jacht-, visvangst- en wegverkeeraangelegenheden, behalve indien het feit aan een ander een niet definitief vergoede schade heeft veroorzaakt, kan de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de militaire gerechten, wanneer hij oordeelt alleen een geldboete ofwel een geldboete en de verbeurdverklaring te moeten vorderen, de overtreder verzoeken, binnen de termijn en volgens de regelen die hij bepaalt, een door hem vast te stellen bedrag te betalen in handen van de ontvanger der registratie.

De termijn voor het betalen van de vastgestelde som zal ten minste acht dagen en ten hoogste zes maanden bedragen ; bij uitzondering kan hij tot twaalf maanden worden verlengd.

Artikel 166, tweede lid en volgende, van het Wetboek van strafvordering is van toepassing.

Het in het eerste lid aan de ambtenaar van het openbaar ministerie toegekende recht mag niet meer worden uitgeoefend wanneer de zaak bij het bevoegde gerecht aanhangig is gemaakt".

---

a chambre était composée de

essieurs : A. VRANCKX, conseiller d'Etat, président
e Heren : raadsheer van State, voorzitter

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,

F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
Ch. VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VRANCKX.
Le rapport a été présenté par J. COOLEN, substitut.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VRANCKX.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) A. VRANCKX.